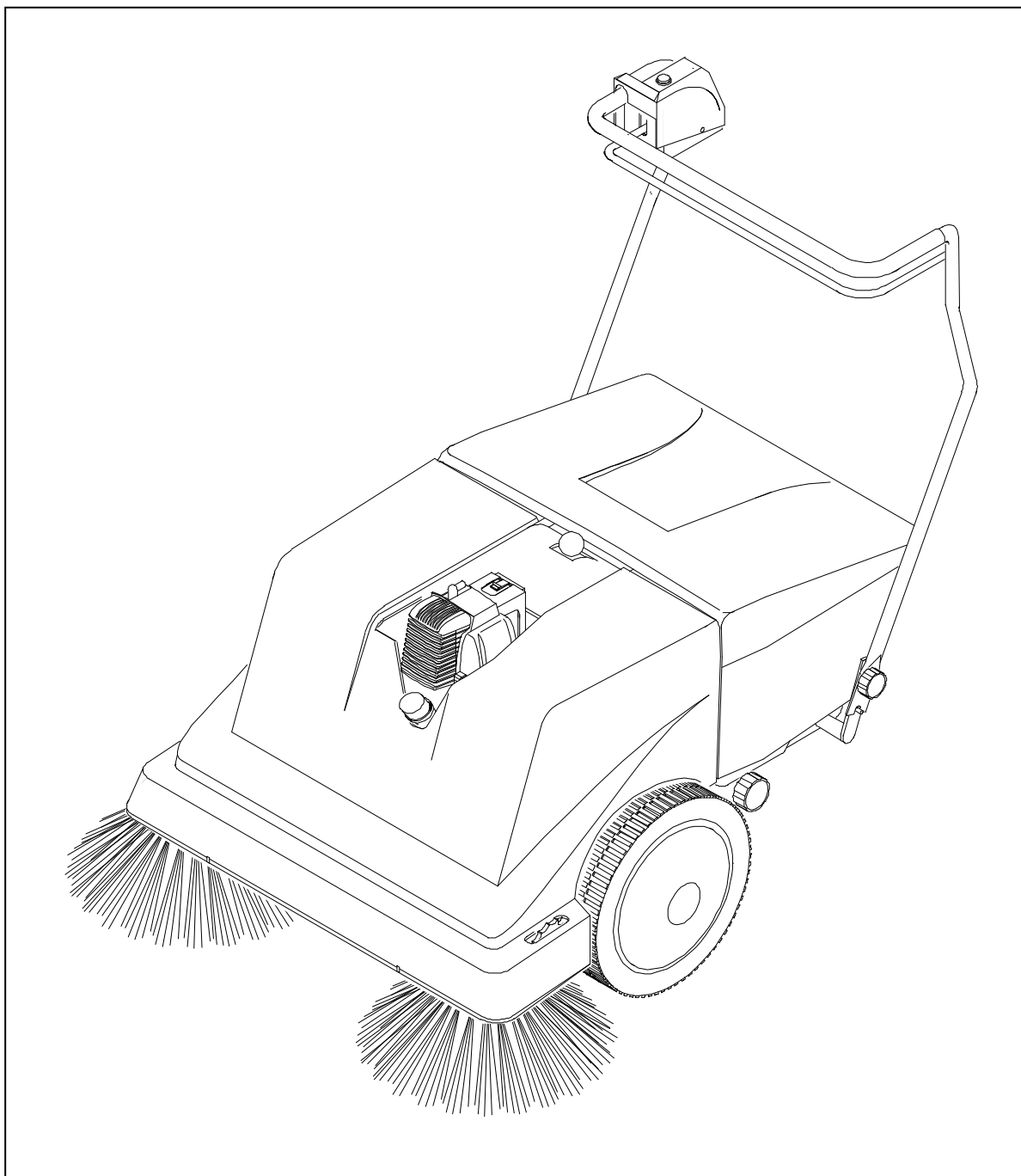


STOLZENBERG Kehrmaschinen



Istruzioni d'uso
(Traduzione della versione originale)
Spazzatrice aspiratrice Tandem KSV



Istruzioni d'uso per Spazzatrice aspiratrice Tandem 900 KSV

! Da consultare assolutamente prima della messa in servizio della spazzatrice !

Indice:

	pagina
1. Norme di sicurezza	3
2. Dati tecnici	4
3. Apertura e montaggio	4
4. Messa in servizio/ uso	5
5. Manutenzione/ ricerca guasti	7
6. Dichiarazione di conformità	8

Simboli usati nelle istruzioni per l'uso:



Attenzione! Pericolo!



Attenzione!



Attenzione: tensione elettrica



Da osservare assolutamente

01/98

1. Norme di sicurezza:



Impiego:

Prima dell'uso si devono controllare lo stato regolare e la sicurezza di servizio della macchina e delle attrezzature di lavoro. Se lo stato non è perfetto, l'uso della macchina è vietato.

Questa spazzatrice trova applicazione esclusivamente su un fondo stabile, piano ed asciutto, avente una pendenza massima del 2%.



Non aspirare mai liquidi esplosivi, gas infiammabili e inoltre acidi e solventi non diluiti. Rientrano tra questi benzina, diluenti e olio combustibile che, a causa della miscelazione con l'aria aspirata, possono formare vapori o miscele esplosive, e inoltre acetone, acidi e solventi non diluiti, poiché questi attaccano i materiali della macchina.

Non aspirare oggetti in fiamme o incandescenti.

La macchina può essere impiegata esclusivamente sulle superfici autorizzate dall'imprenditore o dal personale incaricato.

È vietato sostare nelle zone di pericolo. È vietato l'uso in ambienti in cui vi sia pericolo di esplosione.



Uso:

L'operatore è tenuto a usare la macchina rispettando le norme. Nella guida egli deve considerare le condizioni locali e, durante il lavoro con la macchina, badare alla sicurezza di terzi, specialmente se si tratta di bambini. La macchina deve essere usata solo da personale che sia addestrato all'impiego, o che abbia dimostrato la propria capacità d'uso, e che sia stato espressamente incaricato di eseguire le operazioni.

L'uso della macchina è vietato a bambini o a ragazzi.



La macchina non deve mai essere lasciata incustodita quando il motore è in moto. L'operatore è autorizzato ad abbandonare la macchina solo dopo avere spento il motore, assicurato la macchina da movimenti accidentali ed eventualmente estratta la chiave d'accensione.

Non aprire mai il cofano quando il motore è in moto. A motore attivo, non introdurre mai le mani nella o al disotto della macchina. Il dispositivo di chiusura del cofano è da mantenere sempre chiuso, salvo in caso di lavori di manutenzione.

Trasporto:

Per il trasporto della macchina è necessario fermare il motore ed assicurare saldamente la macchina.



Manutenzione:

Prima delle operazioni di pulizia e di manutenzione della spazzatrice, oppure prima della sostituzione di parti, è necessario disattivare la macchina. Allentare il dispositivo di chiusura del cofano solo per i lavori di manutenzione; a lavori ultimati, richiuderlo immediatamente.

Nel caso di macchine dotate di motore a benzina, estrarre il cappuccio per candele.

Non lavare le macchine con getti di liquido.

Le riparazioni devono essere eseguite solo dal rivenditore, presso altri punti di assistenza che abbiano dimistichezza con tutte le norme di sicurezza rilevanti, oppure dal fabbricante.

Le macchine mobili, usate per scopi professionali, sono soggette al controllo di sicurezza secondo VDE 0701.



Accessori e ricambi:

È consentito solo l'uso di accessori e ricambi ammessi dalla casa produttrice. Gli accessori ed i ricambi originali offrono la certezza che la macchina possa funzionare in modo sicuro e senza inconvenienti.



Macchine con motore a benzina:

Osservare in ogni caso le istruzioni d'impiego fornite dal costruttore del motore. Utilizzare esclusivamente carburante esente da piombo.

Rispettare assolutamente le scadenze previste per il ricambio dell'olio!!!

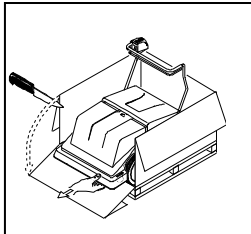
Questa macchina è idonea esclusivamente per la pulizia a secco.

2. Dati tecnici:

larghezza di spazzolatura con	
2 spazzole laterali:	900 mm
1 spazzola laterale:	700 mm
senza spazzola laterale:	500 mm
velocità di lavoro:	fino a 4,0 km/h
superficie trattata con 2 spazzole laterali:	3600 m ² /h
flusso volumetrico:	200 m ³ /h
depressione:	7 Pa
superficie filtrante:	1,3 m ²
capacità di assorbimento serbatoio spazzatrice:	60 l
pendenza consentita:	2 %
lunghezza x larghezza x altezza:	1000 x 780 x 460 mm (senza manubrio)

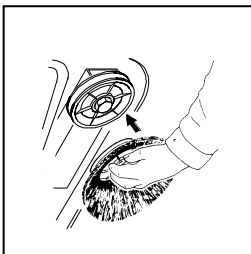


Cilindrata:	31 cm ³
Numero di giri nominale:	5200 g/min (! Non modificare il n. di giri)
Potenza a n. di giri nominale (CV/KW):	1,18/ 0,87
Capacità serbatoio:	1,0 l circa
peso:	52 kg
livello di pressione acustica:	69 dB(A)



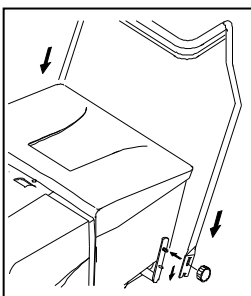
3. Apertura e montaggio

Mantenendo il cartone sulla paletta, aprire il lato anteriore lasciando rotolare la macchina sulla parte anteriore rovesciata verso l'esterno (ILLUSTRAZIONE), in maniera che le rotelle si trovino ancora sulla paletta.



In questa posizione, inserire le spazzole laterali, che si trovano nel serbatoio della polvere, nella parte inferiore degli appositi dischi (posti nella zona anteriore esterna della macchina) (ILLUSTRAZIONE). Così facendo, premere le spazzole lievemente ruotandole verso l'alto, fino a udire lo scatto dell'incastro.

Soltanto una volta eseguite queste operazioni, rotolare la macchina fuori dall'imballaggio di cartone e dalla paletta.

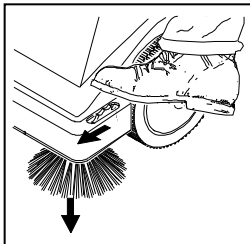


Successivamente, portare il manubrio in posizione verticale, inserirlo completamente nei due perni premendo verso il basso (ILLUSTRAZIONE) e fissarlo saldamente mediante le due viti a testa zigrinata.

Successivamente apra il bocchettone di riempimento che si trova nel settore anteriore della macchina.

Versi ca. un litro di benzina normale senza piombo.

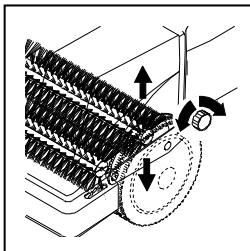
Prenda nota che il motore è già stato riempito dalla fabbrica con ca. 100 ccm di olio multigrade – 15W40.



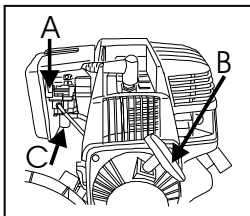
4. Messa in servizio/ uso

Una volta montata, la macchina è subito pronta all'uso.

Dapprima è necessario abbassare le due spazzole laterali. A questo scopo, far ruotare in avanti con il piede la rotella zigrinata (ILLUSTRAZIONE), sino a che le spazzole non sfiorino appena il pavimento.



La manopola a crociera posta sul lato sinistro della macchina (al disotto della cassetta della polvere), consente di regolare l'altezza del rullo spazzolatore principale (ILLUSTRAZIONE). Attenzione: le punte delle spazzole devono sfiorare appena il pavimento. Spazzole troppo abbassate comportano maggiore usura di spazzole e ingranaggi, nonché un maggiore dispendio di energia. Posizione 1 = altezza massima delle spazzole rispetto al pavimento (per rulli nuovi e non usurati), posizione 5 = altezza minima delle spazzole, per spazzole usurate o, a breve termine, per pavimenti molto irregolari.



Portare il dispositivo di avviamento a freddo (A) nella posizione superiore.

In seguito, premere la pompa della benzina (C), fintantoché la resistenza non sia sensibilmente aumentata.

Successivamente, tirare rapidamente lo starter d'inversione (B) sino all'arresto.

Qualora il motore non dovesse avviarsi immediatamente, riportare il dispositivo di avviamento a freddo nella posizione iniziale e tirare nuovamente lo starter d'inversione sino all'arresto.

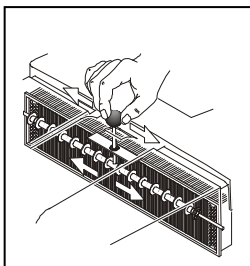
Non appena il motore raggiunge il funzionamento „dolce“, riportare il dispositivo di avviamento a freddo (A) nella posizione inferiore, qualora ciò non sia già avvenuto.

Eventualmente, nel caso di freddo estremo, ripetere le operazioni più sopra descritte sino a che il motore non si avvii.

Messa in moto:

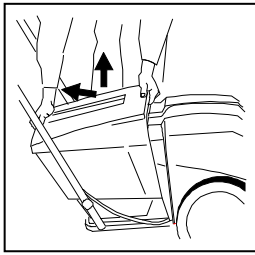
Tirando cautamente verso di sé la manopola di comando, la macchina si mette in moto. Specialmente durante il primo impiego, verificare attentamente il funzionamento della trazione, in modo da mantenere la macchina sotto controllo. Effettuando curve strette, si consiglia di allentare lievemente la manopola, in modo da ridurre la velocità in curva. Potrete rapidamente verificare che la macchina è facile da manovrare e da muovere con o senza l'impiego della trazione. Nel caso di zone di sporco tenace, la macchina va fatta scivolare più lentamente sul punto da pulire, onde ottenere i migliori risultati di pulizia.

Per la marcia indietro, allentare la leva di comando e condurre la macchina nella direzione desiderata.



Pulizia del filtro:

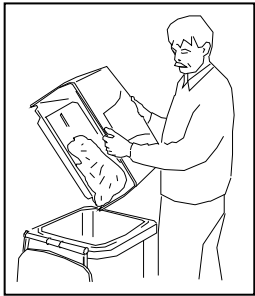
Nella zona di presa del contenitore della polvere si trova un pomello. A motore spento e ogni volta prima di svuotare la cassetta della polvere, tale pomello va tirato energicamente più volte (ILLUSTRAZIONE). La forza centrifuga mette così in moto un meccanismo di scuotimento, che fa sì che la polvere sciolta infiltratasi fra le lamelle venga raccolta direttamente nel serbatoio della polvere. Nel caso di sporco tenace, pulire il filtro con una spazzola, oppure smontarlo e scuoterlo con cautela.



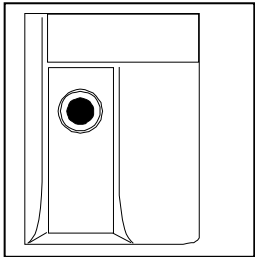
Pulizia della cassetta della polvere:

Afferrare sempre la cassetta con entrambe le mani (ILLUSTRAZIONE). Afferrare con una mano un punto centrale della macchina nell'apposita zona anteriore, mentre con l'altra afferrare da dietro lo spigolo superiore.

Estrarre il serbatoio tirandolo verso l'alto e all'indietro.

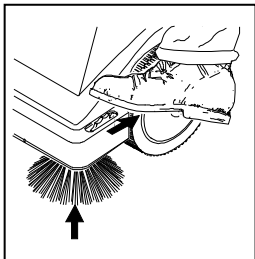


Lo svuotamento nell'apposito contenitore va di solito effettuato lungo lo spigolo laterale (ILLUSTRAZIONE).



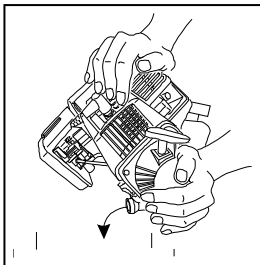
Disinnesto del motore:

Sul quadro di comando del manubrio è posto un pulsante rosso di corto circuito (illustrazione). Per fermare la macchina, premere tale pulsante fino a che il motore non sia completamente fermo.



Dopo l'uso:

Una volta terminate le operazioni di pulizia, spegnere la macchina. Per sgravare le spazzole laterali, esse vanno alzate al termine di ogni utilizzo mediante le rotelle zigrinate (ILLUSTRAZIONE).



Attenzione: verificare regolarmente il livello dell'olio e rispettare gli intervalli previsti per il ricambio dell'olio!!! Osservare a questo riguardo le allegate avvertenze a cura del costruttore del motore. Per il ricambio dell'olio, allentare il motore dai fissaggi del telaio (2 viti) e ribaltare il motore sino a che non si sia completamente svuotato dell'olio rimanente. Rispettare le norme previste per lo smaltimento. Inizialmente, il consumo del motore è di 2 - 3 cm³ circa di olio per ogni ora di esercizio.



Da osservare in ogni caso:

Il motore è regolato per una capacità di spazzolatura ottimale. Pertanto, non bisogna modificare in nessun caso la velocità preselezionata (numero di giri nominale: 5200 g/min). Un eventuale calo di velocità può dipendere da tensione delle cinghie troppo elevata o dall'effetto frenante dei rulli spazzolatori. Per la soluzione si veda al capitolo 5.



5. Manutenzione/ ricerca guasti

Programma di manutenzione Tandem KSV 900:

Attenzione: osservare in ogni caso le allegate istruzioni fornite dal costruttore del motore per i lavori di manutenzione (pagina 16 delle istruzioni d'uso)!!!



quotidianamente	
rulli spazzolatori	verificare l'altezza regolata ed eventualmente la presenza di oggetti incastrati/ attorcigliati
scuotere il filtro della polvere	pulire/ controllare se vi siano danni
mensilmente	
batteria	controllare il livello del liquido/ eventualmente riempire
cinghia	verificare se vi siano difetti e controllare la tensione
rullo spazzolatore e spazzola laterale	verificare se vi sia usura

Analisi avarie:

A.) il motore non si avvia	
causa possibile:	soluzione possibile:
1.) serbatoio benzina vuoto	aggiungere benzina
2.) filtro dell'aria o candele dell'accensione sporchi	estrarre le candele dell'accensione, rispettivamente il filtro dell'aria, e ripulirli (vedi istruzioni per l'uso a cura del costruttore del motore)
3.) mancanza di carburante nel carburatore	azionare la pompa della benzina (vedi cap. 4)
4.) dispositivo di avviamento a freddo ancora nella posizione superiore	portare il dispositivo di avviamento a freddo nella posizione inferiore e ripetere l'operazione di accensione
B.) Risultato di spazzolatura non soddisfacente	
causa possibile:	soluzione possibile:
1.) cassetta della polvere troppo piena	svuotare la cassetta della polvere
2.) ingombro di materiale nel rullo spazzolatore	estrarre la cassetta della polvere ed eliminare l'oggetto ingombrante
3.) velocità del motore troppo bassa	verificare e, se del caso, allentare la tensione delle cinghie
C.) le spazzole non ruotano	
causa possibile:	soluzione possibile:
1.) cinghia della trasmissione difettosa/ saltata	controllare tutte le cinghie della macchina (7 pezzi)
2.) materiale incastrato nel rullo	vedi B.2.
D.) trazione non funziona/ non funziona correttamente	
causa possibile:	soluzione possibile:
1.) cinghia dentata difettosa/ saltata	vedi D.1.
2.) giunto a frizione non fa' presa	impostare il meccanismo di regolazione sul quadro di comando (parte 95)
E.) produzione eccessiva di polvere	
causa possibile:	soluzione possibile:
1.) filtro a lamelle otturato	scuotere il filtro, se necessario estrarlo e sostituirlo
2.) inserimento errato del serbatoio della polvere	inserire correttamente il serbatoio

6. Dichiarazione di conformità (Traduzione della versione originale)

in conformità alla direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II, Nr. 1A

Sig. Kai Stolzenberg - Amministrazione quello Stolzenberg GmbH & Co. KG,
Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte - è autorizzato raccogliere
i documenti tecnici.

Con la presente dichiariamo che la macchina denominata di seguito soddisfa per la sua concezione e costruzione nonché per il modello da noi messo in distribuzione, i requisiti di base per la sicurezza e la salute della direttiva macchine 2006/42/CE. In caso di una modifica della macchina con noi non concordata, questa dichiarazione perde la sua validità.

Produttore:	Stolzenberg GmbH & Co. KG, Hamburger Straße 15-17, D-49124 Georgsmarienhütte
Denominazione della macchina:	KSV 900
Tipo di macchina:	spazzatrice aspiratrice con sistema a rulli tandem
Direttive CE interessate:	Direttiva 2006/42/CE Direttiva 2000/14/CE Direttiva 2004/108/CE

Vengono applicate in particolare le norme seguenti:

EN 292
EN 294

DIN EN 61000-6-2
DIN EN 60335-1
DIN EN 60335-2-69
DIN EN 60335-2-72

Georgsmarienhütte, 26.11.2009


.....
Kai Stolzenberg
(Dipl. Wirtsch. Ing., Amministrazione)